

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 6-ий. Ангельські сили на гробі Твоїм і ті, що стерегли, умертвіли, і стояла Марія у гробі, шукаючи пречистого тіла Твого. Полонив Ти ад, не спокушений ним, зустрів еси Діву, даруючи життя, Господи, що воскрес із мертвих, слава Тобі.

ТРОПАР ХРАМУ (СВ. ІЛЛІ) НА ГОЛОС 4-ий. У тілі ангел, пророків основа, другий предтеча пришествя Христового - Ілля славний, з висоти послав Єлисеєві благодать недуги відганяти і прокажених очищати. Тому і всім, що почитають його, зливає зцілення.

ТРОПАР ПРЕПОДОБНОМУ НА ГОЛОС 8-ий. Сліз своїх потоками неродючість оживив, а зітханнями із глибини серця стократними трудами збагатив її, і був ти світилом для світу, сяючи чудодійствами, Пимене, отче наш, моли Христа Бога, щоб спасти нам душі наші.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 6-ий. Життєдавець Христос Бог, животворчою рукою з темряви безодні воскресивши всіх померлих, воскресіння подав людському родові. Він бо є Спаситель, воскресіння, життя і Бог усіх.

КОНДАК ХРАМУ (СВ. ІЛЛІ) НА ГОЛОС 2-ий. Пророче і провидче великих діл Бога нашого, Ілля великоіменитий, вістунням твоїм ти зупиняв і водоточні хмари. Моли за нас Єдиного Чоловіколюбця.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК ПРЕПОДОБНОГО ОТЦЯ НА ГОЛОС 4-ий. Настав день пам'яті світлих твоїх подвигів, преподобний отче Пимене, і звеселяє душі правовірних, Богомудрий отче наш.

І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

БОГОРОДИЧНИЙ НА ГОЛОС 6-ий. Заступнице християн усердная, молитвенниця до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

TROPAR OF SUNDAY IN TONE-6. The angelic powers were at Your tomb. The guards became as dead men. Mary stood by Your grave seeking Your Most Pure Body. You captured hades, not being tempted by it. You came to the Virgin, granting life. O Lord Who arose from the dead. Glory to You.

TROPAR OF THE TEMPLE (ST. ELIA) IN TONE-4. An angel incarnate, the foundation of prophets and second forerunner of the coming of Christ, glorious Elias sent grace from on high to Elisha to cast out sickness and cleanse lepers. Therefore he pours forth healing for all who honour him.

TROPAR OF VENERABLE FATHER IN TONE - 8. You did irrigate the barren desert with your tears, and with sighs from the depths of your soul you made it to bear fruit an hundredfold. You were a beacon to the whole world, radiating miracles. O Poemen our father, pray to Christ God, that our souls be saved.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE-6. When Christ God, the Giver of life, raised all of the dead from the valleys of darkness with His life-giving hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Savior, the resurrection, the life and the God of all.

KONDAK OF TEMPLE (ST. ELIA) IN TONE-2. O greatly renowned Prophet Elias, who foresaw the great deeds of our God; you stopped the rains of heaven by your command. Intercede for us with the only Lover of mankind.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

TROPAR OF VENERABLE FATHER IN TONE-4. Today the holy memory of your splendid struggles have dawned, O father, gladdening the souls of the pious, O divinely wise Poemen, our venerable father.

NOW AND FOREVER and to the ages of ages. Amen.

THEOTOKION IN TONE – 6. O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

ЧИТ. : “ ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 6-ий. Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.”

ЧИТ. : (СТИХ) “ До тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.”

ЧИТ. : “ ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 7-ий. Чесна перед Господом смерть преподобних Його.”

READER : “ PROKIMEN IN TONE – 6. O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.”

READER : “ O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.”

READER : “ ANOTHER PROKIMEN IN TONE - 7. Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints.”

АПОСТОЛ: II Коринтян. 4: 6 - 15.

Отже, ми завжди маємо сміливість: і, як знаємо, що, поки живемо в тілі, ми відсторонені від Господа, — ⁷ бо ми ходимо вірою, а не видінням, — ⁸ сміливість же маємо і бажаємо краще вийти з тіла і оселитися в Господа. ⁹ І тому ревно стараємось, чи то входячи, чи виходячи, бути Йому угодними; ¹⁰ бо всім нам належить стати перед судом Христовим, щоб кожному одержати *згідно з тим*, що він робив, живучи в тілі, добре або лихе.¹¹ Отже, знаючи страх Господній, ми наставляємо людей, Богові ж ми відкриті; маю надію, що відкриті і вашій совісті. ¹² Не знову представляємо себе вам, але даємо вам привід хвалитись нами, щоб ви мали *що сказати* тим, котрі хваляться обличчям, а не серцем. ¹³ Якщо ми втрачаємо самовладання, то для Бога; коли ж скромні, то для вас. ¹⁴ Бо любов Христова обіймає нас, що міркуємо так: якщо один помер за всіх, то всі померли. ¹⁵ А Христос помер за всіх, щоб ті, хто живе, вже не для себе жили, але для померлого за них і воскреслого.

Epistle: Galatians. 5 : 22 - 6 : 2.

But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, kindness, goodness, faithfulness, ²³gentleness, self-control. Against such there is no law. ²⁴And those *who are* Christ's have crucified the flesh with its passions and desires. ²⁵If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit. ²⁶Let us not become conceited, provoking one another, envying one another.

6 Brethren, if a man is overtaken in any trespass, you who *are* spiritual restore such a one in a spirit of gentleness, considering yourself lest you also be tempted. ²Bear one another's burdens, and so fulfill the law of Christ.

ЧИТ. : “ АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 6-ий. Хто живе під охороною Всевишнього, той під покровом Бога небесного оселиться. Алилуя.”

ЧИТ. : “ Кажє він до Господа, Ти пристановище і захист мій, Бог мій, і я уповаю на Нього. Алилуя.”

ЧИТ. : “ АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 6-ий. Блажен муж, що боїться Господа, заповіді Його дуже любі йому. Алилуя.”

READER : “ ALLELUIA IN TONE – 6. He that dwells in the help of the Most High will abide in the shelter of the God of heaven. Alleluia.”

READER : “ He will say to the Lord: my helper are You, and my refuge. He is my God and I will hope in Him. Alleluia.”

READER : “ ANOTHER ALLELUIA IN TONE - 6. Blessed is the man who fears the Lord, who greatly delights in His commandments. Alleluia.”

ЄВАНГЕЛІЄ: Від Матвія. 22 : 35 - 46.

І один з них, законник, спокушаючи Його, запитав, кажучи: ³⁶ Учителю, яка заповідь найбільша в законі? ³⁷ Ісус сказав йому: полюби Господа Бога твого всім серцем твоїм, і всією душею твоєю, і всією думкою твоєю. ³⁸ Це є перша і найбільша заповідь. ³⁹ Друга ж подібна до неї: люби ближнього твого, як самого себе. ⁴⁰ На цих двох заповідях утверджується весь Закон і Пророки.

⁴¹ Коли зібралися фарисеї, Ісус спитав їх: ⁴² що ви думаєте про Христа, чий Він Син? Кажуть Йому: Давидів. ⁴³ Говорить їм: то як же Давид, у Дусі Божому, зве Його Господом, кажучи: ⁴⁴ сказав Господь Господеві моєму: сиди праворуч Мене, доки покладу ворогів Твоїх підніжжям ніг Твоїх. ⁴⁵ Отже, якщо Давид зве Його Господом, то як же Він син йому? ⁴⁶ І ніхто не зміг відповісти Йому ні слова; і з того дня ніхто вже не смів запитувати Його.

GOSPEL: Matthew. 22 : 35 - 46.

Then one of them, a lawyer, asked *Him a question*, testing Him, and saying, ³⁶“Teacher, which *is* the great commandment in the law?”³⁷ Jesus said to him, ““You shall love the LORD your God with all your heart, with all your soul, and with all your mind.’ ³⁸This is *the* first and great commandment. ³⁹And *the* second *is* like it: ‘You shall love your neighbor as yourself.’ ⁴⁰ On these two commandments hang all the Law and the Prophets.”⁴¹ While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them, ⁴²saying, “What do you think about the Christ? Whose Son is He?” They said to Him, “*The Son of David.*” ⁴³He said to them, “How then does David in the Spirit call Him ‘Lord,’ saying:⁴⁴“The LORD said to my Lord,“Sit at My right hand,Till I make Your enemies Your footstool” ’? ⁴⁵If David then calls Him ‘Lord,’ how is He his Son?” ⁴⁶And no one was able to answer Him a word, nor from that day on did anyone dare question Him anymore.

ПРИЧАСНИЙ.

“ Хваліть Господа з небес, хваліть його в небі.”

“ В пам’ять вічну буде праведник. Лихої слави він не убоїться. Алилуя.”

COMMUNION VERSE:

“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.”

“ The righteous man shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil tidings. Alleluia.”